

Best of Français Online (WhatsApp group) n°14 (juin 2024)

Marche, bleu, set *familier - colloquial (in italic)*

BLEU

A steak rare / saignant ; medium rare/ à point ; well done/ bien cuit
du bleu (fromage) / Blue cheese

C'est un bleu, il manque d'expérience / he a beginner, a greenhorn, he is a bit green = inexperienced.
de sang bleu / Blue blood /royal blood....

A blue overall / un bleu de travail (une salopette)

Une peur bleue (une frayeur) / a fright or a scare ; Scared to death

La grande bleue (la mer Méditerranée) / the Big Blue ou the Mediterranean

Once in a blue moon / très rarement, "Tous les 36 du mois"

Out of the blue / à l'improviste , de façon inattendue,

"comme un cheveu sur la soupe" (avec connotation négative)

Quand les poules auront des dents / When pigs fly

j'ai le blues (= je suis triste) / I'm feeling blue

MARCHE :

Attention à la marche / Mind the step ; Ça marche ! / It's working !

Il a fait marche arrière (il est revenu sur sa déclaration précédente) / He went back on himself

Cet escalier a 15 marches / This stair(case) has 15 steps

Nous avons fait une marche de 15 kilomètres / We went on a 15 km hike/walk

Figurative : La marche était trop haute (c'était trop difficile) / The step (= stage) was too difficult

Son commerce marche bien / His business is going well/succeeding

Je préfère être dans le sens de la marche lorsque je voyage en train / I prefer to face the way we are going when I travel by train...

A SET

He owns a set of stamps / Il possède une collection de timbres
un set de table / "Place mat" ?

Game, set and match / jeu, set et match (au tennis)

Le décor de la pièce (de théâtre) était très réaliste / The set for the play was very realistic

To SET

S'il te plaît, mets la table pour le dîner / Please set the table for dinner.

Elle a réglé le réveil pour 6h00 / She set the alarm for 6:00 AM.

The jelly wouldn't (hadn't) set (harden) / la gelée n'a pas pris

Set that down here / Pose ça là

Le soleil se couche vers 21h en été / The sun sets at around 9 PM during summer.

He will set new regulations next week / Il établira de nouvelles règles la semaine prochaine.

He set a new world record in the marathon / Il a établi un nouveau record du monde au marathon.

He sets light to the house! He sets the house alight ! / Il a mis le feu à la maison

I lit the fire in the grate (fireplace) / j'ai allumé le feu (dans la cheminée)

To grate / raper ; Grid / grille, trame, maillage

To grill / griller, cuire au grill ; barbecue grill

Bon, peu importe ! / Ohhh, whatever!

Bon, quoi qu'il en soit ; bon de toutes façons, c'est comme ça /

Well, anyway, Whatever the case may be, that's the way it is, It's that is it